

ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP
16 de Febrero de 2025 + February 16, 2025

6o Domingo después de la Epifanía + 6th Sunday after Epiphany
Mes de la Historia Afroamericana + African American History Month

+++++

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

"Este es el día"

Proyectado

"This Is the Day"

UMH # 657

"Entraré por sus puertas"

Proyectado

"I Will Enter His Gates"

Projected

+ BIENVENIDA / WELCOME

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Basada en Jeremías 17:7-8, 10/Based on Jeremiah 17:7-8, 10

Bendito aquellos que confían en Dios. Bendito aquellos que confían en Dios. Ellos son como un árbol plantado junto al arroyo que echa sus raíces junto a las corrientes. Ese árbol no se da cuenta cuando llega el calor; sus hojas siempre están verdes. En los años de sequía no se marchita. No deja de dar fruto. Dios escudriña la mente y pone a prueba el corazón para pagar a cada uno según su conducta... según el resultado de sus obras. Confiemos en Dios. Adoremos a Dios que nos salva y nos llama. ¡Aleluya!	Blessed are those who trust in God. Blessed are those who trust in God. They shall be like a tree planted by water, sending out its roots by the stream. That tree does not fear when heat comes, and its leaves shall stay green. In the year of drought it is not anxious. It does not cease to bear fruit. God tests the mind and searches the heart, to give to all according to their ways... according to the fruit of their doings. Let us trust in God. Let us worship God who saves us and calls us. Alleluia!
---	--

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

+ HIMNO DE PREPARACIÓN / HYMN OF PREPARATION

“Cristo, quiero ser cristiano”

MVPC # 215 (vv. 1, 2, 3, 4)

“Lord, I Want to Be a Christian”

UMH # 402 (vv. 1, 2, 3, 4)

+ LECTURA / READING

[Lucas 6:17-26](#)

Español

[Luke 6:17-26](#)

English

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

Coro de Echo Park

“Hallar Amor”

Echo Park Choir

“When Love is Found” (*UMH # 643*)

MENSAJE / MESSAGE

Pastor Frank Wulf

La bendición y la maldición / The blessing and the curse

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

“Vive el Señor!” (estribillo)

MVPC # 154

“Because he lives (refrain)”

UMH # 364

OFRENDA / OFFERING

OFERTORIO / OFFERTORY

Marcelina Souffle

“La gente necesita el Señor”

Mina Rhee

“People Need the Lord”

+ DOXOLOGÍA / DOXOLOGY

“A Dios, el Padre celestial”

MVPC # 21

“Praise God from Whom All Blessings Flow”

UMH # 95

ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

“Oh! Cantádmelas otra vez”

MVPC # 313 (vv. 1, 2, 3)

“Wonderful Words of Life”

UMH # 600 (vv. 1, 2, 3)

+ BENDICIÓN / BENEDICTION

Pastor Wulf

POSTLUDIO / POSTLUDIO

Mina Rhee/Lincoln Castillo

+++++

Cantos de Alabanza / Songs of Praise

Este es el día / This is the Day

Letra/Words: Salmo/Psalm 118:24 (Adaptado/Adapted: Les Garrett)

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido

Música/Music: Les Garrett

Entraré por sus puertas / I Will Enter His Gates

Letra y Música/Words & Music: Leona von Brethorst

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido

<u>Canto 1:</u> Éste_es el día, éste_es el día, que hizo_el Señor, que hizo_el Señor. Me gozaré, me gozaré, y alegraré, y alegraré. Éste_es el día que hizo_el Señor; me gozaré y alegraré Éste_es el día, éste_es el día, ¡que hizo_el Señor! <u>Canto 2:</u> Entraré por sus puertas con cantos de loor, por sus atrios con alabanza.	<u>Song 1:</u> This is the day, this is the day that the Lord has made, that the Lord has made. I will rejoice, I will rejoice, and be glad in it, and be glad in it. This is the day that the Lord has made; I will rejoice and be glad in it. This is the day, this is the day that the Lord has made! <u>Song 2:</u> I will enter his gates with thanksgiving in my heart; I will enter his courts with praise.
--	---

Y diré, «Este_es el día que hizo_el Señor». Me gozaré y_alegraré en él. Yo le_alabaré, yo le_alabaré, me gozaré y_alegraré en él. Yo le_alabaré, yo le_alabaré, me gozaré y_alegraré en él. <u>Canto 1:</u> Éste_es el día, éste_es el día, que hizo_el Señor, que hizo_el Señor. Me gozaré, me gozaré, y alegraré, y alegraré. Éste_es el día que hizo_el Señor; me gozaré y alegraré Éste_es el día, éste_es el día, ¡que hizo_el Señor!	I will say "This is the day that the Lord has made!" I will rejoice for he has made me glad. He has made me glad; he has made me glad. I will rejoice for he has made me glad. He has made me glad; he has made me glad. I will rejoice for he has made me glad. <u>Song 1:</u> This is the day, this is the day that the Lord has made, that the Lord has made. I will rejoice, I will rejoice, and be glad in it, and be glad in it. This is the day that the Lord has made; I will rejoice and be glad in it. This is the day, this is the day that the Lord has made!
---	--

Himno de Preparación/ Hymn of Preparation:

Cristo, quiero ser cristiano / Lord, I Want to Be a Christian

Letra y Música/Words & Music: Espiritual Afroamericano/African American Spiritual

Arreglo y adaptación musical/Musical arrangement & adaptation: William Farley Smith

Traducción al español/Spanish translation: J. N. de los Santos

<u>Verso 1:</u> Cristo, quiero ser cristiano, de corazón, de corazón. Cristo, quiero ser Cristiano, de corazón. De corazón, de corazón, Cristo, quiero ser cristiano, de corazón.	<u>Verse 1:</u> Lord, I want to be a Christian in my heart, in my heart; Lord, I want to be a Christian in my heart. In my heart, in my heart, Lord, I want to be a Christian in my heart.
---	--

<u>Verso 2:</u> Quiero ser más cariñoso, de corazón, de corazón. Quiero ser más cariñoso, de corazón. De corazón, de corazón, quiero ser más cariñoso, de corazón. <u>Verso 3:</u> Cristo, quiero ser más santo, de corazón, de corazón. Cristo, quiero ser más santo, de corazón. De corazón, de corazón, Cristo, quiero ser más santo, de corazón. <u>Verso 4:</u> Quiero ser más cual mi Cristo, de corazón, de corazón. Quiero ser más cual mi Cristo, de corazón. De corazón, de corazón, quiero ser más cual mi Cristo, de corazón.	<u>Verse 2:</u> Lord, I want to be more loving in my heart, in my heart; Lord, I want to be more loving in my heart. In my heart, in my heart, Lord, I want to be more loving in my heart. <u>Verse 3:</u> Lord, I want to be more holy in my heart, in my heart; Lord, I want to be more holy in my heart. In my heart, in my heart, Lord, I want to be more holy in my heart. <u>Verse 4:</u> Lord, I want to be like Jesus in my heart, in my heart; Lord, I want to be like Jesus in my heart. In my heart, in my heart, Lord, I want to be like Jesus in my heart.
---	---

Himno Coral / Choral Anthem

Hallar amor - Qué bendición / When Love Is Found

Letra/ Words: Brian Wren

Traducción al español/Spanish translation: Georgina Pando-Connolly

Música/Music: Melodía tradicional inglesa/Traditional English melody

<u>Verso 1:</u> Hallar amor – ¡Qué bendición hacer de dos un corazón... Donde_el amor, como_explosión, alaba_a Dios con gran pasión! <u>Verso 2:</u> Cuando_el amor, al florecer en paz y_en fe, logra crecer...	<u>Verse 1:</u> When love is found and hope comes home, sing and be glad that two are one. When love explodes and fills the sky, praise God, and share our Maker's joy. <u>Verse 2:</u> When love has flowered in trust and care, build both each day, that love may dare...
--	--

A los demás hagan llegar la luz y_el brillo de su_hogar. <u>Verso 3:</u> Y si_el amor se_ha de probar, hay que_aprender, hay que_esperar. El agua vuelve_a su nivel: escucha_y ve, sé siempre fiel. <u>Verso 4:</u> Y si_el amor sufre traición, hay que confiar en el perdón. No llevar cuenta del error, resucitar tras el dolor. <u>Verso 5:</u> Alaba_a Dios en tempestad, en juventud, O_ancianidad... Por el amor, que va_a nutrir, y por el pan, que_has de partir.	To reach beyond home's warmth and light, to serve and strive for truth and right. <u>Verse 3:</u> When love is tried as loved ones change, hold still to hope though all seems strange... Till ease returns and love grows wise through listening ears and opened eyes. <u>Verse 4:</u> When love is torn and trust betrayed, pray strength to love till torments fade... Till lovers keep no score of wrong, but hear through pain love's Easter song. <u>Verse 5:</u> Praise God for love, praise God for life, in age or youth, in husband, wife. Lift up your hearts, let love be fed through death and life in broken bread.
---	--

Respuesta Cantada / Sung Response

¡Vive el Señor! / Because He Lives

Letra//Words: Gloria & William Gaither

Traducción al español/Spanish translation: Pedro P. Pirón

Música/Music: William Gaither

<u>Verso 1:</u> ¡Vive el Señor! Triunfaré mañana. ¡Vive el Señor! Ya no_hay temor.	<u>Verse 1:</u> Because he lives, I can face tomorrow; because he lives, all fear is gone.
---	---

Porque yo sé que el futuro _es suyo, digno _es vivir la vida. ¡Vive el Señor!	Because I know who holds the future, and life is worth the living just because he lives.
--	---

Offertorio / Offertory

La gente necesita el Señor / People Need the Lord

Letra y Música/Words & Music: Phill McHugh, Greg Nelson

Traducción al español/Spanish translation: [Anónimo](#)

<u>Verso:</u> Todos los días me pasan, puedo verlo en sus ojos, gente vacía, llena de preocupaciones, dirigida quién sabe dónde. Avanzan a través del dolor privado, viviendo del miedo al miedo. La risa esconde los gritos silenciosos que sólo oye Jesús. <u>Estribillo:</u> La gente necesita el Señor. La gente necesita el Señor. Al final de los sueños rotos, él es la puerta abierta. La gente necesita el Señor. La gente necesita el Señor. ¿Cuándo nos demos cuenta de que la gente necesita el Señor? Somos llamados a llevar su luz a un mundo donde el mal parece justo; ¿Qué podría ser un costo demasiado grande para compartir la vida con alguien que está perdido? Por su amor, nuestros corazones pueden sentir todo el dolor que ellos llevan. Deben escuchar las palabras de vida que solo nosotros podemos compartir. La gente necesita el Señor. La gente necesita el Señor. Al final de los sueños rotos, él es la puerta abierta.	<u>Verse:</u> Every day they pass me by, I can see it in their eye; Empty people filled with care, headed who knows where. On they go through private pain, living fear to fear; laughter hides the silent cries only Jesus hears. <u>Refrain:</u> People need the Lord. People need the Lord. At the end of broken dreams, he's the open door. People need the Lord. People need the Lord. When will we realize people need the Lord? We are called to take his light to a world where wrong seems right; what could be too great a cost for sharing life with one who's lost? Through his love, our hearts can feel all the grief they bear. They must hear the words of life only we can share. People need the Lord. People need the Lord. At the end of broken dreams, he's the open door.
---	--

La gente necesita el Señor. La gente necesita el Señor. ¿Cuándo nos demos cuenta de que debemos dar nuestras vidas porque la gente necesita el Señor, la gente necesita el Señor?	People need the Lord. People need the Lord. When will we realize that we must give our lives for people need the Lord, people need the Lord.
---	--

Doxología / Doxology

A Dios el Padre celestial / Praise God from Whom All Blessings Flow

Letra/Words: Thomas Ken

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Música/Music: Louis Bourgeois

<u>Verso 1:</u> A Dios el Padre celestial, al Hijo nuestro Redentor, y_al eternal Consolador unidos todos alabad.	<u>Verse 1:</u> Praise God from whom all blessings flow; praise God, all creatures here below; praise him above, ye heavenly host; praise Father, Son, and Holy Ghost.
--	---

Himno de Dedicación / Hymn of Dedication

Oh! Cantádmelas otra vez / Wonderful Words of Life

Letra y Música/Words & Music: Philip P. Bliss

Traducción al español/Spanish translation: Julia A. Butler

<u>Verso 1:</u> ¡Oh! Cantádmelas otra vez, bellas palabras de vida; hallo_en ellas mi gozo_y luz, bellas palabras de vida. Sí, de luz y vida, son sostén y guía. <u>Estribillo:</u> ¡Qué bellas son, qué bellas son, bellas palabras de vida! ¡Qué bellas son, qué bellas son, bellas palabras de vida! <u>Verso 2:</u> Jesucristo a todos da bellas palabras de vida; oye su dulce voz, mortal, bellas palabras de vida. Bondadoso, te salva, y al cielo te llama.	<u>Verse 1:</u> Sing them over again to me, wonderful words of life; let me more of their beauty see, wonderful words of life. Words of life and beauty teach me faith and duty. <u>Refrain:</u> Beautiful words, wonderful words, wonderful words of life. Beautiful words, wonderful words, wonderful words of life. <u>Verse 2:</u> Christ, the blessed one, gives to all wonderful words of life; sinner, list to the loving call, wonderful words of life. All so freely given, wooing us to heaven.
--	--

Estribillo:

¡Qué bellas son, qué bellas son
bellas palabras de vida!

¡Qué bellas son, qué bellas son
bellas palabras de vida!

Verso 3:

Grato_el cántico sonará,
bellas palabras de vida;
tus pecados perdonará,
bellas palabras de vida.

Sí, de luz y vida,
son sostén y guía.

Estribillo:

¡Qué bellas son, qué bellas son
bellas palabras de vida!

¡Qué bellas son, qué bellas son
bellas palabras de vida!

Refrain:

Beautiful words, wonderful words,
wonderful words of life.

Beautiful words, wonderful words,
wonderful words of life.

Verse 3:

Sweetly echo the gospel call,
wonderful words of life;
offer pardon and peace to all,
wonderful words of life;

Jesus, only Savior,
sanctify forever.

Refrain:

Beautiful words, wonderful words,
wonderful words of life.

Beautiful words, wonderful words,
wonderful words of life.